

2017

Listopad  
November

# PROGRAM JCC KRAKOW

JCC Krakow, ul. Miodowa 24  
tel. +28 12 370 57 70 | office@jcckrakow.org  
www.jcckrakow.org | fb.com/jcckrakow



2.11 | CZWARTEK / THURSDAY | 18:30

## Promocja książki „Córki Nawojki” i spotkanie z autorkami: Ewą Chudobą i Anną Smywińską-Pohl

Córki Nawojki stanowią nowatorską propozycję zaprezentowania historii filozofii jako dyscypliny akademickiej z punktu widzenia kobiet uprawiających ją na Uniwersytecie Jagiellońskim w latach 1897–1967. Publikacja daje zatem szansę zapoznania się z niebanalnymi losami filozofek krakowskich – od czasów autonomii galicyjskiej po PRL – takich jak: Stefania Tatarówna, Zofia Włodkowa, Maria Rosenblatt, Janina Suchorzewska, Izzydora Dąmbska czy Danuta Gierulanka. Wyjątkowe kobiety przedstawione w monografii łączyła nie tylko pasja poznawcza, ale także wielość zainteresowań, uzdolnień, pól działania i aktywizm społeczny. Niniejsza publikacja ma przywrócić im należne miejsce w historii i historii filozofii. Autorki o sobie: Jesteśmy absolwentkami filozofii na Uniwersytecie Jagiellońskim. Problematyka (nie)obecności kobiet w historii i ich narracja leżały w kręgu naszych zainteresowań od wielu lat. W latach 2013–2016 prowadziłyśmy badania na temat filozofek krakowskich. Ich owocem jest antologia tekstów Filozofki na Uniwersytecie Jagiellońskim 1897–1967 (Kraków 2016) oraz niniejsza monografia. Po polsku. Wstęp wolny.

### “Daughters of Nawojka.” Book promotion and meeting with the authors: Ewa Chudoba and Anna Smywińska-Pohl

Daughters of Nawojka takes an innovative approach to talking about the history of philosophy as an academic discipline by presenting it from the point of view of the women who worked at the Jagiellonian University in 1897-1967. Spanning decades, from the time of Galician autonomy to the Polish People's Republic's years, the book offers a glimpse into the lives of Krakow's women philosophers: Stefania Tatarówna, Zofia Włodkowa, Maria Rosenblatt, Janina Suchorzewska, Danuta Gierulanka. It's not just the intellectual passion that the heroines of this book have in common, but also their social activism and great diversity of interests and talents. The book endeavors to reclaim their place in history in general, and in the history of philosophy in particular. The authors, Ewa Chudoba and Anna Smywińska-Pohl, are the graduates of the Jagiellonian University's philosophy department. The topic of women in history – or rather, of the absence of women in history and historical narrative, - has been the focal point of their research for many years. Their research project regarding Krakow's women philosophers, conducted in 2013-2016, has led to the publication of the anthology Women Philosophers at the Jagiellonian University in 1897-1967 (Krakow, 2016) and, subsequently, this book. In Polish. Free admission.

7.11 | WTOREK / TUESDAY | 18:00

## Wybitni przywódcy żydowskich społeczności w Polsce. Cykl wykładów rabina Aviego Baumola: Chofetz Chaim

Przez ponad 500 lat Polska była centrum życia żydowskiego na świecie. Zaczynając od renesansu religijnego życia intelektualnego w XVI wieku w Krakowie po dni przed II Wojną Światową, wielu znanych ludzi: mężczyzn, kobiet, osób religijnych i świeckich, którzy mieli wpływ na świat żydowski, pochodziło z Polski. W tej serii wykładów będziemy dyskutować na temat osobowości i poglądów największych polsko-żydowskich przywódców, którzy stali na czele ruchów, organizacji a nawet państw. Po polsku. Wstęp wolny.

### Great Polish Jewish Leaders: Chofetz Chaim. A series of lectures by Rabbi Avi Baumol.

For over 500 years Poland was the centre of Jewish life in the world. Beginning with the renaissance of the intellectual religious life in the 16th century in Krakow and continuing until just before World War II, Poland has produced a major force of influencers on the Jewish world: men, women, religious, secular, and everything in between. In this lecture series, we will explore the personalities and philosophies of some of the great Polish Jewish leaders who have led movements, institutions, and even countries. In Polish. Free admission.

**Otwarcie Wystawy „My, Twój, Nasz. Oblicza Krakowa”**

“Mój, Twój, Nasz. Oblicza Krakowa” jest wystawą prezentującą bogactwo kulturowe, narodowe i wyznaniowe Krakowa. Bohaterowie i bohaterki fotoreportażu to osoby różnych narodowości i wyznań, które są związane z Krakowem i działają na rzecz swoich społeczności, ale też angażują się w życie miasta. Do udziału w fotoreportażu zaproszono 12 bohaterów: Syryjczyka, Żydówkę, Gruzina, Romkę, Litwinkę, Czeszkę, Ukrainkę, Amerykanina, Gujańczyka i Polkę - osoby, które wybrały Kraków na swój dom. Nasi bohaterowie i bohaterki wykonują różne zawody, zajmują się także pracą społeczną na rzecz promowania swojej kultury, etniczności, wyznania lub wielokulturowości. Dzięki tej wystawie chcemy pokazać, że Kraków jest tworzony przez różnorodne osoby i każda z nich wnosi do naszego miasta unikatową wartość. Projekt powstał dzięki współpracy grupy nieformalnej Wielokulturowy Kraków i Niezależnego Klubu Fotograficznego. Projekt został zrealizowany przy wsparciu finansowym Programu Fundusz Inicjatyw Obywatelskich, Województwa Małopolskiego i Gminy Miejskiej Kraków. W języku polskim i angielskim. Wstęp wolny.

**Opening of the exhibition “Mine, Yours, Ours. The Faces of Krakow”**

The Mine, Yours, Ours. The Faces of Krakow exhibition showcases the cultural, national and religious richness of Krakow. The subjects of this project come from different ethnic and religious backgrounds. In addition to being active within their own communities, they are deeply involved in the life of the city. The exhibition features 12 individuals of different nationalities: an American, a Czech, a Georgian, a Jew, a Lithuanian, a Romani, and many others who have chosen Krakow as their home. Though their occupations vary, all of them are social activists who promote their culture, ethnicity, faith, or multiculturalism. The purpose of the exhibition is to show that Krakow is made up of interesting, diverse people, and each of them contributes to our city in their own unique way. This project is the product of collaboration between Wielokulturowy Kraków (Multicultural Krakow) and Niezależny Klub Fotograficzny (Independent Photography Club). The project has been funded by the Civic Initiatives Fund, Lesser Poland Voivodeship and the Municipality of Krakow. In English and Polish. Free admission.

**„Matchmaking”. Występ Tsvey Brider**

Bogactwo dialektów, stylów i tradycji przenika się i uzupełnia w muzyce duetu Tsvey Brider (Dwaj Bracia). Kreując współczesne i unikalne kompozycje, które odwołują się do tradycji muzyki jidysz, poszukują nowych brzmień i nadają jej nowe życie. Zwycięzcy konkursu Concorso Internacional de Canciones en Idish 2017 (Der Idisher Idol), członkowie zespołu Tsvey Brider koncertowali i nagrywali z mistrzami i wizjonerami tego stylu takimi jak: Anthoni Coleman, Daniel Kahn oraz z grupą Veretski Pass. Anthony Russell jest wokalistą, który zadebiutował 10 lat temu w światowej premierze opery Philipa Glassa – Appomattox. Jest także kompozytorem i aranżerem specjalizującym się w muzyce kultury jidysz, pieśniach kantorów i chasydzkich nigunach. Dymitri Gaskin jest znakomitym akordeonistą, kompozytorem i aranżerem specjalizującym się w muzyce klezmerskiej i w ludowej muzyce Rumunii. Wstęp wolny.

**“Matchmaking.” A performance by Tsvey Brider.**

Different dialects, styles and traditions intertwine and complement each other in the music of the Tsvey Brider (Two Brothers) duet, creating modern and unique compositions, which build upon the Yiddish musical tradition and breath new life into it by providing it with an original contemporary sound. The winners of the Concorso Internacional de Canciones en Idish 2017 (Der Idisher Idol) competition, the Tsvey Brider have performed and recorded with the masters and visionaries of this style: Anthony Coleman, Daniel Kahn, Veretski Pass band. 10 years after his professional debut in the world premiere of the Philip Glass’ opera Appomattox, Anthony Russel is now a singer, composer and arranger specializing in Yiddish music, songs of cantors and Chassidic nigunim. Dymitri Gaskin is an accomplished accordion player and arranger specializing in both Klezmer music and Romanian folk music. Free admission.

**Wystawa fotografii Pawła Hołówki „Na styku”**

Jak często podnosimy głowę, idąc ulicami? Ile razy przechodzimy obojętnie obok dobrze znanych miejsc, nie dostrzegając dziwnych kształtów, jakie przybiera cień? Utraciliśmy wrażliwość dziecka, która pozwalała wypatrzeć niezwykle formy w zwykłym szarym życiu. Nasza wyobraźnia jest nieograniczona i być może dojrzymy macewy z cmentarza żydowskiego, postać Żyda w charakterystycznym dla ortodoksów nakryciu głowy, czy też cień krzyża z budynku, grey life. To jest właśnie magia krakowskiego Kazimierza, gdzie podobnie jak do styku światła i cienia, stykają się dwie kultury: żydowska i chrześcijańska. Ze zrobionych zdjęć autor stworzył nieistniejącą ulicę, fragment miasta światła i cienia. Paweł Hołówka zaprasza widza do spaceru, podczas którego będzie mógł na nowo odkryć znane miejsca i poczuć ich tajemniczość i magię. W języku polskim. Wstęp wolny.

**Opening of the exhibition “At the junction” by Paweł Hołówka**

How often do we raise our heads while walking down the street? How many times a day do we pass familiar buildings never noticing the odd shapes taken by their shadows? We have lost the sensitivity we once had as children, the receptivity that leads us to notice the unusual in our mundane, grey life. Our imagination has no limits, and maybe we will see the matzevot from the Jewish cemetery, a Jew with the characteristic orthodox headgear, or the shadow of a cross on a synagogue. This is the magic of Krakow’s Kazimierz, where two cultures, Jewish and Christian, arrive at a junction much like the one between light and shadow. With these pictures, Paweł Hołówka has created a non-existent street, a fragment of the city of light and shadow. He invites you to take a walk down this street and rediscover well-known places, feel their mystery and magic. In Polish. Free admission.

**Projekcja filmu „Menashe” i dyskusja z udziałem dr Marka Tuszewickiego i Karoliny Koprowskiej**

Menashe Lustig jest nieszczęśliwy. Jego żona zmarła, a zasady społeczne nie pozwalają samotnemu mężczyźnie wychowywać dziecka. Syn pozostaje więc pod opieką zamożnego despotycznego wuja, co skazuje Menashego na samotność i konieczność poszukiwania nowej towarzyszki. I desperackie próby udowodnienia światu, że jest w stanie zajmować się dzieckiem, a jednocześnie pozostać wiernym tradycji. W języku angielskim. Wstęp wolny

**“Menashe.” Film screening and discussion led by Dr. Marek Tuszewicki and Karolina Koprowska**

Menashe Lustig is unhappy. His wife has died, and the social norms don’t allow a single father to raise a child by himself. His son remains in the care of a despotic uncle, which condemns Menashe to solitude and the necessity of looking for a new wife. It also leads to desperate attempts on his part to prove to the world that he is capable of bringing up his own child while at the same time remaining faithful to the tradition. In English. Free admission.

**Wybitni przywódcy żydowskich społeczności w Polsce. Cykl wykładów rabina Aviego Baumola: Artur Szyk**

Przez ponad 500 lat Polska była centrum życia żydowskiego na świecie. Zaczynając od renesansu religijnego życia w XVI wieku w Krakowie po dni przed II Wojną Światową, wielu znanych ludzi: mężczyzn, kobiet, osób religijnych i świeckich, którzy mieli wpływ na świat żydowski, pochodzilo z Polski. W tej serii wykładów będziemy dyskutować na temat poglądów polsko-żydowskich przywódców, którzy stali na czele organizacji, a nawet państw. W języku polskim. Wstęp wolny.

**Great Polish Jewish Leaders: Artur Szyk. A series of lectures by Rabbi Avi Baumol**

For over 500 years Poland was the centre of Jewish life in the world. Beginning with the renaissance of the religious life in the 16th century in Krakow and continuing until just before World War II, Poland has produced a major force of influencers on the Jewish world: men, women, religious, secular, and everything in between. In this lecture series, we will explore the philosophies of some of the great Polish Jewish leaders who have led movements, institutions, and even countries. In Polish. Free admission.